

英国研究简报

教育部国际合作与交流司 指导
上海外国语大学英国研究中心 主办

2014 年第 5 期
总第 13 期

本期要目

英国社会与文化 2

◎英国研究显示老牌大学采用标准化管理更有效

◎英国大选--"三党探戈"

◎英智库提议削减儿童福利支出

◎发展研究所：期待中英研究合作 未惠及社会科学令人担忧

◎英国车真的是英国制造吗？

译中国 11

◎英极右翼政党议员："希特勒的演讲可以启迪我们"

◎中美正处于激烈贸易战的边缘

◎布雷顿森林协定——七十年之痒

◎人民币交易

深度报道 20

◎中美秘密谈判和私人信件：揭秘中美气候协定缔结背后的故事

◎经济学人封面特稿：中国想要什么？

英国研究显示老牌大学采用标准化管理更有效

据英国《泰晤士高等教育》官网 8 月 28 日报道，英国布里斯托大学学者约翰·麦考马克（John McCormack）、卡罗尔·普洛伯（Carol Propper）与萨拉·史密斯（Sarah Smith）近日在《经济学杂志》（The Economic Journal）发表文章《众口难调？管理与大学绩效》（Herding Cats? Management and University Performance）称，一些标准化管理方法在大学运行中同样适用，且在老牌的大
大学机构中更为有效。

研究者分别对大学中“核心的运营管理实践（绩效监控、目标设定、奖励措施使用）”和“研究和教学的外部绩效”进行了评估，即对英国大学完全指南网站的排名和 2008 年研究评估及全国大学生满意度调查中的绩效结果进行了跟踪。



结果发现，标准化管理方法在学术界同样适用：“管理实践评估的分数高低与外界对研究和教学的评估成正比”。而在特定的管理方法和工具中，“与奖励机制相关的良好管理实践——能较好地保留、吸引和奖励表现优秀者的自由度——对好的绩效表现最为重要”。尽管目标设定和监管政策，例如表现跟踪和检查等手段在其他领域有着一定的效用价值，但在学术界则相对是最不重要的影响因素。

在研究评估中，罗素大学集团中的大学在绩效表现上得分最高，紧随其后的是其他一些较老牌学校、较早期的工艺专科学校，然后是其他新型大学。而这一现象的部分原因是“较老牌研究型大学中的院系比起较新的以教学为主的大学中的院系在管理上更好”。研究还表示，院系有权实施奖励机制的大学得分更高，而这一分权政策在优秀人才较为集中的大学更为普遍。

文章来源：

上海外国语大学英国研究中心

英国大选——“三党探戈”

尽管渡过了九月苏格兰独立公投的危机，英国的未来仍将面临许多政治风险。下届大选将于明年五月举行，而这看起来将是自 1974 年以来最难以预测的一次。近期的民意调查显示，该国两大主要政党保守党与工党事实上均面临困境。一份英国民意调查报告表明，工党平均拥有 34% 的支持率，而保守党则为 32%。由于选举制度向工党利益倾斜，这一结果可能令工党占据多数席位，然而该党党首埃德·米利班德过低的个人支持率使这一数据有很大的下滑余地。



人们从苏格兰全民公投中得到的经验是，那些用个人积蓄下赌注的人坚守他们的信念：没有任何一个阵营会最终胜利——而且他们是正确的。那么关于下届大选，这些人又有什么意见呢？根据立博公司的统计，人们最倾向于选择的结果是“无法达成绝对多数”，约有 5/6 的人持这一观点；“工党占据多数”的赔率是 2 比 1，而“保守党占据多数”的赔率是 4 比 1。

这听起来有那么糟糕吗？毕竟在过去的四年里，这个国家维持着由联合政府领导的局面，然而，现在形成联合政府也许比从前更为艰难了——可能需要三个党派联合起来，而不是两个。为了理解造成这一局面的原因，我们需要看看 O/U 投注，这种下注方式允许赌博者们预测各党派在议会中占据的席位总数。它与差额投注并不完全相同，但通常情况下，O/U 投注中设置的数字总处在与最终结果类似的水平上。换句话讲，这是预测大选结果的最好方式。

考虑到下议院总共有 650 个席位，目前博彩公司认为保守党将占据其中 270.5 至 276.5 个席位，少于现有的 303 席；工党将占据 300.5 至 311.5 个席位，

多于现有的 257 席。至于自由民主党这一现任联合政府中的少数党派，人们预测它将会占据 29 至 34 个席位。由于政府必须占据下议院 650 个席位中的至少 326 个才能形成稳定多数（微弱多数是极其不稳定的，会将一大部分权力分散给持反对意见的后座议员），因此，如果博彩公司的预测成为现实，唯一可能由两个党派形成的联合政府“工党-自由民主党联合政府”最少只能占据 329 个席位，仅能形成 8 个席位的微弱优势。甚至连这种预测还有可能是过分乐观的：苏格兰民族党在北部边境的投票中处于领先地位，然而赌博者们认为它只会占据 12 至 13 席（总数 59 席）。如果该党最终占据的席位多于这一数字，就将给工党带来很大麻烦（保守党中只有一位苏格兰议员），也许会造成“工党-自由民主党联合政府”无法占据绝对多数的局面。苏格兰民族党会加入由三个党派组成的联合政府吗？其代价可能是非常高昂的。

由右倾党派组成联合政府似乎是个更加难以实现的目标。即使事实证明，对联合王国独立党有信心的乐观主义者是正确的，该党能够占据 10 至 12 个席位（目前赌注登记经纪人预测的数字是 5-6 个），这对保守党来说依然会是个负担。难以想象保守党和联合王国独立党能够组成联合政府（这要求保守党占据更多席位，同时联合王国独立党有爆发式的表现），此外，自由民主党是绝对不会支持这一组合的。



就像 1974 年大选一样，这种投票结果有可能导致第二轮选举，如此一来谁将获胜将充满不确定性。这一选举结果还会潜在地影响 2017 年关于退出欧盟的全民公投，因为接管政府属于左翼还是右翼，将很

大程度上决定该公投的结果。这些风险必定会使证券组合投资者（购买股权及债券的投资者）和直接投资者（开设工厂及购置资产的投资者）在接下来的 18 个月内望而却步，而这将成为一个严重的问题——因为如今的英国需要吸引外国资本，且账户赤字已达到 GDP 总量的 4.2%。

[校正]深度观点：关于保守党与联合王国独立党达成协定的可能性。YouGov 对此进行了民意调查，发现这一协定事实上将加强工党的领先地位。引自英国民

意调查报告“原因在于，仅有三分之二的现任保守党支持者会继续投票给保守党——有些人会转投工党或者自由民主党，其余人会放弃投票，或拿不定主意。与此同时，只有略多于二分之一的联合王国独立党支持者会在该党与托利派达成一致的情况下继续追随，其余人要么转投工党，要么找个‘另外的’党派做替代品，要么就放弃投票。”

编译：刘子琦

英智库提议削减儿童福利支出



据一份来自 Policy Exchange 的智库报告显示，针对儿童的补贴应该被限制为每户最多四个名额，同时福利开销也应当减少。智库的研究人员解释说，第一个孩子一般会对家庭经济状况产生最大的压力；此外，这一举措可以在一届议会任期间节省约 10 亿英镑。

Policy Exchange 的创立者包括教育大臣 Michael Gove、英国内阁办公室大臣 Francis Maude 以及 Nicholas Boles 等人，这一智库曾有许多提案被保守党采用并写入纲领中。

此前，来自保守党的唐宁街政策委员会成员 Nadhim Zahawi 曾经提议一个家庭最多领取两份儿童补贴，卡梅隆与财政大臣乔治·奥斯本曾经考虑过这一提议，最终因可能引发家长们的反对而将其否决。

如今，Policy Exchange 再度建议限制儿童补贴，但他们同时提出，在下一届议会任期期间，给予家庭中第一个和第三个孩子的补贴应该至少再增加 1%，给予第二个孩子的则应当增加 2%。2016 年 4 月之后，提供给第四个孩子的补贴将来应该保持明年的水平不变，第五个及之后的孩子的补贴标准则应重新制定。

Policy Exchange 委托市场调查公司 YouGov 做的民意调查显示，超过三分之二的受民众支持每户最多领取四份儿童补贴。此外，保守党选民对此支持率最高，达到了 83%，工党和自由民主党则分别是 56%与 63%。

这份智库报告的撰写者 Steve Hughes 说：“财政大臣表示，为了避免削减部门预算，每年社会保障支出必须要节约 120 亿英镑。要决定这笔钱从哪个地方节约下来不是一件容易的事情，但从目前如此高的民众支持率来看，限制和改进儿童津贴政策或许是非常可行的方法。”

背景：

Policy Exchange (<http://www.policyexchange.org.uk/>) 2002 年建立于伦敦，《每日邮报》称其为“规模最大最有影响力的右翼智库”。其成员包括许多英国政要，被《新政治家》称作“卡梅隆最青睐的智库。”

儿童补贴始于 1975 年，最初标准为第一个孩子 1 磅，之后每个孩子 1.5 磅。直到 1998 年，补贴金额大体上一直随着通货膨胀上涨，只在中间有过波动。经历几次上调之后，在 2010 年，补贴金额停止增加。2013 年，政府修改了政策，规定年收入 5000 磅以下的家庭才能接受补贴。

编译：刘文轩

文章来源：

<http://www.theguardian.com/society/2014/jul/17/proposed-limit-of-uk-child-benefit-to-four-per-household>

发展研究所：期待中英研究合作 未惠及社会科学令人担忧

在本周头几天,中英两国达成了一款值逾五千万英镑的研究项目,合作处理气候变化,长期可再生能源供给,人类疾病等全球性问题。在期待两国的通力协作之外,国际开发协会发展研究所的新兴国家项目还希望能有更多社会科学方面的投资。



中国总理李克强于本周访问英国,和他近期在非洲的访问相似,本次访问同样引发了众多舆论,很好地展示了中国愈加乐意参与境外事务并展现其领导能力的新面貌。发展研究所在期待中英两国这次重要友好合作的同时,也希望这次协作能惠及社会科学领域,毕竟社会科学在一些特定的核心领域起着至关重要的作用。

发展研究所长期以来与中国的合作方就商业经济,气候问题的缓和与适应,人类健康与全球治理等诸多领域进行研究,以探求为何中国会在国际发展的背景下发挥越来越重要的作用。国际开发协会的新兴国家项目在此项研究上增设了对“金砖四国”(巴西、俄罗斯、印度和中国)的研究,寻求这四个国家在发展合作以及出台实质性合作政策的过程中所起的作用,并且着重探索四国在谋求全球公共福利,看待关键问题(如能源问题)和辨析行为背后政治和公共机构的推动或阻碍等方面的贡献。

国际开发协会的会议召集人兼发展研究所成员 Jing Gu 说:

“我支持两国的这次合作承诺, 发展研究所对中国的合作研究可以上溯到 20 世纪 70 年代. 我们的工作重点是中国国内的经济, 社会, 政治改革及其发展进程. 在中国这片独具特色的土地上, 这些问题基于一种发展研究的目的而被编成体系. 中国以一种令人惊异的速度进军世界舞台, 对此, 发展研究所的研究也随之步步跟进. 在过去的三年里, 我们国际开发新兴国家项目的研究成果已经反映了这些变化莫测的世界格局.”

对于中国私营机构在非洲的投资, 相应的重要工作也已展开, 来调查中国工厂进军非洲地区的动机. 最近我们也开设了有关中英在非洲的贸易合作以及减贫投资的一个新课题.

理查德凯里和李晓云两人是中国国际发展研究网络的领导者兼国际开发新兴国家项目的顾问. 他们在一次声明中提到:

“就像上周我们的博客里中国总理李克强对非洲联盟的演讲中所强调的那样, 共同的努力在帮助非洲实现在 2063 议程 (这样翻?) 中的新兴发展至关重要. 现在我们正在进行一项领先的发展研究项目, 它由国际发展部支持, 涉及到中国的 26 个研究机构. 这个项目将会更好地阐释中国的发展道路和发展贡献. 此外, 我们已经知道通过发展中英两国的合作研究可以带来切实而又积极的收益。”

编译: 何舒

来源:

<https://www.ids.ac.uk/news/ids-welcomes-uk-china-agreement-on-research-partnerships-but-is-concerned-by-absence-of-social-sciences>

英国车真的是英国制造吗？

提要：我很想买辆英国国产汽车，市面上也确实有不少。但他们是真正的英国制造还是他国零件的组装品呢？



位于牛津高里市的宝马工厂内，工人们正生产迷你汽车（由《观察家报》的安德鲁·考伊拍摄）

你和很多读者一样，会把英国制造的消费品当做纯国产产品，与优越社会、环境公正分不开。这么说有没有道理呢？答案是有道理，在一定程度上是这样的。越是在家门口生产的产品，就越应该严格把关，不受变幻莫测的国际市场以及全球化带来的诸多道德问题的影响。举个例子，服装产业为了撇清责任，会说英国不存在血汗工厂，但在海外生产中，像拉纳大厦倒塌那样死伤惨重的灾难本来是不该发生的。

我们也把生产、消费国产汽车和国运好转、工作体面等同起来。2012年，英国整车贸易实现盈余，这是1976年以来的头一回。从那时开始，对英国汽车产品呼声一直颇高。去年，英国汽车业卖出了160万台车和255万只发动机，总收入达600亿英镑（为国民经济创收100亿英镑）。

看到这样的数据，我们应当感到振奋。很大程度上，可持续性在于构建能自力更生且发展弹性强的企业。但如果你要致力于打造真正的英国制造，那就准备好失望吧。我们的汽车产业装配虽强，但零件生产却较为薄弱。因此，虽然到2017年英国将生产出约200万台车，但与四十年前相比，更广泛的元件制造供应链条规模较小。英国制造的汽车的元部件中仅有40%来自英国本土，而德国、法国汽车的元部件有60%都是产自本土。全球15大汽车配件公司中有14家来自德国、日本、美国及法国。

曼彻斯特商学院的卡雷尔·威廉教授也驳斥了汽车产业带动经济复苏的观点。20世纪70年代，英国汽车都是由本土元件组装而成。威廉教授指出，如果把进口元件那部分也纳入考虑并纠正现在的数据，那么我们的汽车生产实际上可能还不如20世纪90年代晚期那会儿。在美国，这更容易估算：美利坚大学商学院的副教授弗兰克·杜布瓦提出了汽车美国制造指数，把劳动力、研究与开发、存货、资金及零件都纳入其中，评选出最纯正的国产汽车。

说不定你可以考虑买辆英国国产自行车。帕什利自行车可有一款装配有布鲁克斯鞍和雷诺兹钢架的自行车。

编译：蒋怡颖

来源：

2014年7月13日 《观察家报》

英极右翼政党议员：“希特勒的演讲可以启迪我们”



比尔·艾索瑞奇（左）的欧洲议会议员竟然公然宣称，“希特勒强大的演讲能力可以启迪我们”。

在英国异军突起的极右翼政党英国独立党（UKIP）一位党员的出格言论近日引发全英关注，让英国民众进一步担忧极右翼思潮的泛滥。

这位名叫比尔·艾索瑞奇（Bill Etheridge）的欧洲议会议员公然宣称，“希特勒强大的演讲能力可以启迪我们”，他表示，希特勒是一个“穷凶极恶的独裁者”，却也“非常擅长演讲”。

据英国《每日电讯报》报道，这位来自西米德兰兹郡的欧洲议会议员在于伯明翰召开的英国独立党青年团一场关于公共演讲的讲座中，他表示希望这些年轻的“未来党员们”学习希特勒的措辞风格，因为这个纳粹独裁者“很邪恶，但又很擅长公共演讲”。他鼓励学员们“抓住希特勒讲话风格中的闪光点”，并将其形容为“一位具有强大吸引力与说服力的演讲者”。

“粗鲁、无礼、愚蠢至极”

据报道，44 岁的比尔·艾索瑞奇希望年轻党员们注意希特勒是如何在集会演讲时来回走动，并用自己的凝视锁定观众的注意力的。面对 40 名地方政府与国

会潜在独立党候选人，他说道：“让我们回顾一下历史上最具吸引力和说服力的演讲者。希特勒演讲时——他的演讲通常是在集会上——首先他会来回走动，并看向观众。他会用几分钟的时间望向安静的人群，用他的凝视将他们的注意力锁定在自己身上。”“人们会反过来看他，这样的凝视会持续一会儿。这时他们会非常渴望他开始演讲，所以当他开口以后，大家就会紧紧抓住他吐出的每一个字。”他补充道：“我不是让你们完全模仿他——只是抓住一些闪光点就可以了。”

艾索瑞奇这一公开赞扬战争狂人的言论被曝光后，迅速引来了如潮的批评。

布罗姆利和奇斯尔赫斯特选区的保守党国会议员鲍伯·尼尔（Bob Neil）称：“他的言论不仅粗鲁、无礼，而且愚蠢至极。这为独立党当选代表的一系列出丑记录又增添了一笔，我认为，任何一个学过历史的人都应该知道希特勒真正擅长的是煽动暴民。想让年轻的独立党员成为有效的煽动者，难道这就是他的目标吗？这倒真是彰显了独立党的政治理念。”鲍伯·尼尔表示，“如今，独立党就像是专业政治联赛中的一名选手，还在挣扎着达到其他专业政治家的水平。当媒体与选民仔细观察后就会发现，独立党的言论经常不是缺乏思想就是缺乏政治正当性。比如这次艾索瑞奇的言论，就是在政治上非常不得体的。”

“在现有环境下，这样的言论是极其不恰当的，甚至到了令人吃惊的程度，”工党国会议员麦克·盖普斯（Mike Gapes）对英国 MoS 电台说道，“我原以为没有什么能让我吃惊了。这说明（独立党领袖）法拉奇根本没有整顿好自己的党。他的一位欧洲议会议员训练年轻的候选人像希特勒那样说话，这简直不可理喻。”

“只是学习风格，而非内容”

然而，艾索瑞奇似乎坚持自己的观点，他驳回了外界对其言论的批评，称那些只是“愚蠢的、不愉快的攻击”罢了。他在天空电视台的采访中说：“希特勒是一个穷凶极恶的独裁者，但这并不代表他的演讲不好。我倒希望如此，但我们必须客观地讨论历史人物，而不该被人诋毁为我们认同这些人物的观点。我在讲座中还提到了托尼·布莱尔、马丁·路德·金以及里根总统等擅长公共演讲的各类人物。”

独立党本身也继续为他的出格言论背书，一位独立党新闻发言人说，艾索瑞奇只是在列举“历史上伟大的演讲者们”，并鼓励年轻党员学习希特勒演讲的“风格，而非内容”。这位发言人表示，“艾索瑞奇只是在关于公共演讲的讲座中提到

了丘吉尔、布莱尔、马丁·路德·金以及希特勒等历史上著名的演讲者，并让学员们学习他们的演讲风格，而非内容。”

在一份声明中，艾索瑞奇强调：“我讲到了一系列演讲者和他们的演讲技巧，还提到了托尼·布莱尔。我并没有推崇任何人，包括希特勒；我只是讨论了他们的演讲以及多年来被运用的演讲技巧。希特勒和纳粹是魔鬼，我对‘是否希望与纳粹党有某种关联’这样的提问感到非常愤怒。”

迅速崛起的年轻政党

艾索瑞奇这一言论的背后，是独立党这一年轻政党的迅速崛起。

成立于 1993 年的英国独立党创党宗旨便是让英国脱离欧盟。今年 5 月的欧洲议会英国地区选举中，独立党一举赢得了 73 个英国席位中的 24 个，成为一个世纪以来唯一一个在英国全国性选举中超过保守党和工党的党派，一举成为英国政治的“重量级玩家”。截至 2014 年 6 月，该党拥有超过 4 万名党员。该党尊重“传统保守的自由主义价值观”，声称一旦赢得选举，将脱离欧盟、5 年内禁止移民申请、以及提高 40%防卫开支。

上海外国语大学英国研究中心编译

来源：

http://www.thepaper.cn/newsDetail_forward_1261190

中美正处于激烈贸易战的边缘

过剩的钢铁供应量迫使许多中国最大的制造商将过量的存货在国际市场上抛售。

一大批中国钢铁正在国际金属市场抛售，这使世界上两个最大的经济体进入一场激烈，全面的贸易战。

在几家北美的生产商针对中国企业的倾销投诉之后，上周，美国商业部宣布对由中国进口的碳钢和合金钢丝征收关税，打响贸易战的第一枪。根据这项裁定，一些中国钢丝出口商在美国会面临高达 110.25% 的反倾销关税。

作为对这起反倾销裁定的回应，中国商业部再三提醒美方放弃贸易保护主义政策并遵守美国曾做出的坚持全球自由贸易的承诺。然而，随着越来越多的中国制造金属大量涌入国际市场，这个事件正预示着中美之间的贸易关系更大范围的破裂。



引发美国商业部采取这项措施的是中国国内制造业钢铁需求量的急剧下降和国内工厂过剩的生产能力。普氏中国钢铁景气指数跌至自去年 3 月跟踪市场以来的最低点，与此同时，制造商经受着国内需求减缓和出口环境愈发不利的考验。该指数 11 月份环比下降了 12.47 个

点，在大约 100 个点中得 25.61 个点。这一指数源于对 75 家中国钢铁进出口商的调查，指数低于 50 则显示市场景气程度有所下降。

过剩的钢铁供应量迫使许多中国最大的制造商将过量的存货在国际市场上抛售。这却对美国与欧洲的钢铁工厂潜在着毁灭性的影响。中国已经承担了全世界大约一半的钢铁出口量。美国钢铁工业受益于欧洲更为廉价的能源消耗，而英国的制造商受到双方面的压迫。

“我们确信中国在冬季对钢铁更为疲软的需求加上过量生产会使中国钢铁出口维持在高水平，这很可能使欧洲生产的钢铁陷入困境。”德国商业银行警告道

撇开国内市场的缩水，中国仍在继续制造创纪录的钢铁产量。今年官方数据显示产量将超过 8 千万公吨，另外，得益于廉价的劳动力和能源，中国制造的钢铁已经是世界上最便宜的，而由于原材料例如铁矿石和镍矿石费用降低，成本还在降低。

欧洲的冶炼厂早就开始因为大批中国的廉价钢铁的而吃苦头。根据麦格理集团的报告，今年的前三个季度，中国出口欧洲的不锈钢激增了 115.4%，达到 522000 公吨。它同样指出在过去几个月里，中国在欧洲不锈钢冷轧薄板这一市

场所占份额自去年的 10% 上升到 35%，而这一材料在汽车制造业广泛使用。

在英国，自从 19 世纪 80 年代钢铁行业被宣布私有化，该行业就一直在衰落。近日，印度塔塔钢铁公司称其与瑞士 Klesch 公司开始就其在英国分部的出售进行谈判，引起了对斯肯普索和提赛德地区工作岗位的关注。近年来为了同更低的中国价格竞争，英国钢铁行业更多集中在高价值的钢铁制品。

然而，据世界钢铁协会主席沃夫冈·埃德所言，相比于欧洲，美国在面临价格倾销的挑战时，更容易采取反击行动。

“只有欧洲才有自由贸易。”沃夫冈先生告诉《每日电讯报》记者。他同样也是奥地利制造商，奥钢联集团的首席执行官。他说：“只有欧洲才真正有自由贸易，这给欧洲造成了一些问题因为其他地区试图通过保护自己的经济以抵挡来自外部的竞争。”

编译：陈秋洋

布雷顿森林协定——七十年之痒

提要：不论是西方世界还是中国，都忽视了有利于维持世界经济健康发展的体系。

美国历经周折，才认识到经济合作的裨益。第一次世界大战后，美国构建主导世界经济的体系却遭遇失败，加剧了经济大萧条，更给第二次经济危机埋下了伏笔。因此，第二次世界大战接近尾声时，美国及其盟友在新罕布什尔州的一处小避暑胜地



拟定了一份大致的世界经济管理计划，并建立起一些机构以维护这一体系。七十年前的这个月所签署的布雷顿森林协定，虽不尽完善，但却令世界经济在一段较

长且相对和平的时期内实现了增长。

然而，如今的强国们似乎已经忘却这一教训。美国与欧洲没能强化和改革布雷顿森林协定的产物——国际货币基金组织和世界银行；它们迟迟不愿让中国在这些机构中发挥更大的作用（中国的投票权仍然不及比荷卢经济联盟国）。与此同时，中国，正如一百年前的美国，一方面在周边地区大展拳脚，另一方面又让他国担任全球领袖。所有这些结合起来，会使世界经济再一次陷入危险重重、群龙无首的混乱状态。

布雷顿森林体系的一些部分相比其他部分而言作用更为持久：到20世纪70年代末，布雷顿森林体系的资本控制和固定汇率大体上已不复存在。但是，整座（经济/金融）大厦如今看起来岌岌可危。各国抱怨资本流动的不稳定，而全球贸易对话依然近乎停滞不前。 巴拉克·奥巴马推动给予国际货币基金组织更丰富的资源，并扩大快速增长的发展中国家在其中的影响力，这一举措是明智的。然而，国会目前拒绝支持这项通过的改革方案。与此同时，美国与欧洲寻求缔结影响力强大而深远的贸易协定，也同除中国以外的亚洲国家缔结协定。而国会再一次在这些协定达成前就加以阻止。

中国已然心领神会，对世界银行及国际货币基金组织中越来越不感兴趣了。中国领导人正努力构建一个独立的体系。在本月早些时候召开的峰会上，巴西、俄罗斯、印度、中国和南非领导人有望达成共识，要建立拥资500亿美元的“金砖四国”发展银行，并且考虑金砖四国的应急基金会也将仿效国际货币基金组织的模式。中国还计划建立起亚洲基础设施建设银行，来抗衡日本主导的地区性借贷银行——亚洲发展银行。（见文章）

与西方世界的地区性贸易协定一样，中国在孤立中构建机构看起来不错。那为什么不投资那些不发达的国家呢？中国所主导的一系列活动，显然将富有国家排除在外，这可能象征着战略性转移。中国不在现有体系中承担起更大的责任，却似乎要构建起一个与之相对的体系。

只见树木，不见森林

如果约翰·梅纳德·凯恩斯还活着，他不仅会为经济国家主义中的诸多风险叹息，更会为错失的良机惋惜。通过多边协定来实现更为自由的贸易，将有利于

世界经济，减少易带来打击报复的重商主义政策的吸引力。或者想象一下，如果西方世界与中国能通力合作解放中国的资本账户，会发生什么呢？中国的金融市场将不再那么扭曲，而人民币崛起为一种国际储备货币也将减少西方国家对于本国货币估价过高的担忧。也许是时候让另一批要员前往新罕布什尔州了。

编译：蒋怡颖

来源：

《经济学人》印刷版 | 2014年7月3日 15:05

人民币交易

提要：关于中国货币崛起的传闻已经远远超乎事实。



如果标题译为交易额，那么人民币就可以顺理成章地主导世界货币市场。本周，在世界第一大外汇市场伦敦，一些活动抬高了人民币的身价，于是它又上了头版。这是长达五年之久的公关活动的最新动向。自2009年中国首次宣布在国际上推广人民币的计划以来，一连串的公告和重大事件已使人民币成为美元的假想

敌。

这种大力宣传是基于几个看似惊人的数据。过去五年间，中国境外人民币储蓄增长了10倍。境外发行的人民币计价债券所形成的“点心”债券市场已经从无到有，发展到每月有10多次发行。而且在世界金融交易中，人民币是使用第二频繁的货币。

世界各地的城市都争相成为人民币交易中心，这让人们感到重大决策正在酝酿出台。本周，中国政府指定中国建设银行，作为英国人民币计价交易的官方清算银行，并同意在中国实行英镑与人民币的直接交易，这让英国人很开心。这些公告被特意安排在中国总理李克强伦敦之行时宣布。

清算银行的指定打开了英国所持有的人民币流入中国资本市场的渠道，提升了伦敦作为货币交易中心的吸引力。其他城市比如法兰克福和新加坡也有清算银行。但伦敦已控制了亚欧之间近60%人民币计价交易的收支，而且本周的协议将进一步巩固其地位。

然而，伦敦的货币交易员们并不会为此过度激动。因为无论是贸易结算还是投资，中国境外人民币的使用虽增长迅速，但其基数很小。据全球信息传输体系——环球银行金融电信协会称，人民币在国际收支常用货币中的排名，已从2012年初的第20位跃升至第七位。但在国际收支中，人民币所占比例还只有区区的1.4%，相比之下，美元就占了42.5%。考虑到很多交易仅仅是中国企业与其香港分公司的资金流动，人民币要成为贸易结算货币，这些还远远不够。

人民币作为投资货币更能说明问题。美元作为一种国际储备货币，其最大卖点便是，美国资产的市场深度与流动性兼具，并且向全世界的投资者开放。近年来，尽管关于“点心”债券市场的报道层出不穷，但是中国的发行量却很少。新兴经济顾问公司的乔纳森·安德森计算后得出，全球投资者可以投资的美国资产达56万亿美元，包括债券和股票，另外，他们还可投资的欧元计价资产达29万亿美元，日元计价资产则达17万亿美元。而一谈到中国的资产，仅有约0.3万亿对国外投资者开放。安德森先生说，这使得人民币与菲律宾货币比索等价，仅略高于秘鲁货币新索尔。

究竟是什么阻碍了人民币的发展呢？答案便是中国自身——受经济环境制约，更重要的是体制设计上的问题。一种货币要走向国际，必须得有走出本国国

门的途径。最简单的方法就是通过贸易逆差。比如说，自从美国的进口产品总额大于出口，美元的国际持有量就与日俱增。这对一直以来保持巨大贸易顺差的中国而言并不可行。中国已在努力解决这一难题，一方面在进口商品时支付人民币，另一方面在出口商品时收取美元。

但由于中国金融体制设计上存在的问题，这种方法的效果也相当有限。外国人持有人民币，并不能派上什么用场，于是对人民币投以怀疑的目光。中国只需打开自己的资本账户，就能很快使现状大为改观。有人猜测说，随着北京金融改革的争论不断升温，中国可能会采取这样的举措。但是，中央银行前顾问余永定预测，出于谨慎，政府不会直接取消资本控制，而是会慢慢地放低，这么做是为了很好地维护中国的金融稳定。但这也意味着，关于人民币的大力宣传和现实之间的鸿沟可能会继续拉大。

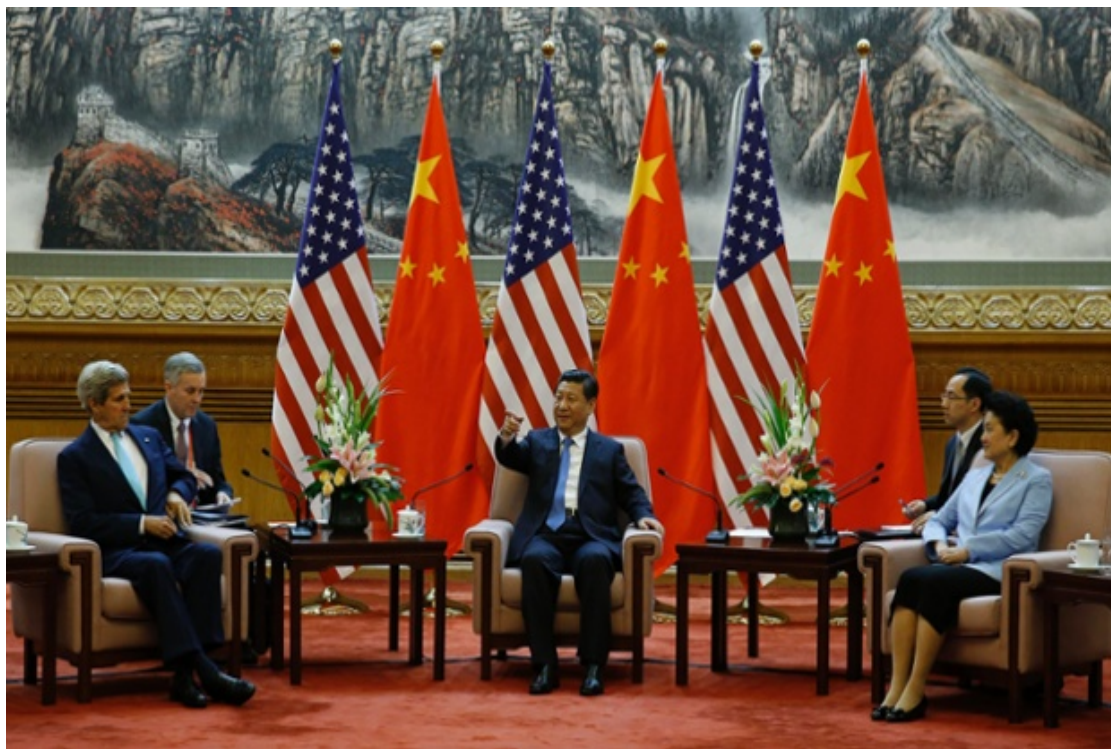
编译：蒋怡颖

来源：

《经济学人》印刷版 | 2014年6月19日，14：59

中美秘密谈判和私人信件：揭秘中美气候协定缔结背后的故事

在为期九个月的中美谈判中，两大污染国就气候协定签署问题进行细致规划，而在此期间克里的北京访问和奥巴马的信函成为了促成两国缔结气候协定的重要契机。



图为今年2月约翰·克里在中国访问期间与中国主席习近平就双边气候变化协议讨论时的场景。（摄影者：吉姆·布尔格/路透社）

11月12日，周三，中美两国达成气候协定并共同发表联合声明。自收到巴拉克·奥巴马私人信件后，经历了9个多月的密集外交，世界上温室气体排放量最大的两个国家终于在此问题上达成一致。事实上，自乔治·布什担任美国总统以来，中美两国官员一直致力于通过各类正式会议和后台访问寻求共识。

由美国总统奥巴马和中国主席习近平达成的协定来看，两国都承诺在2020年后，将采取措施大规模限制温室气体排放，同时促使其它污染大国也采取相应减排措施。

据白宫人员透露，去年春天，奥巴马曾向习近平寄了一份私人信件，这从一

定程度上改变了两国多年来相互不信任的情况。在信件中，奥巴马建议两国应当齐心协力共同对抗温室气体排放问题。

而这份信件最直接的灵感就来自于美国国务卿约翰·克里的北京访问。克里曾担任参议院议员，当时他就是一名环保主义强烈的拥护者。从他接管国家事务之后，他也通常将气候改变问题作为首要议题。据一位高级行政官员透露，在克里与中国高层官员会晤是，他就曾表露出与中国共同实现此目标的想法。

“其实这个想法是在国务卿克里今年二月进行双边访问时刚刚形成的，于是克里便将此想法与中国方面商谈”，一位高级官员说，“当我们了解到中国方面对这个想法似乎很有兴趣时，我们就随即将奥巴马的信件交给了中国主席习近平。”

接下来就是一系列的外交会议，这其中包括在九月联合国气候峰会上奥巴马和中国气候能源最高负责人，中国副总理张高丽之间的关键性会面。

当时，有人猜测中国将会在联合国峰会这个万众瞩目的场合宣布达到排放峰值的具体日期。但是这种情况并没有出现。

一些密切关注此事件的人员声称，这个时间安排离中期选举时间实在是太接近了，中国一定会先把国内选举事件处理完毕后再来考虑与美国的气候协定问题。但是白宫人员却说张高丽在会议期间曾对奥巴马透露过想要尽快提出本国的气候协定方案。

“从副总理张高丽方面得到的信息是中国主席习近平对于美国总统的提议非常感兴趣，并且想在北京访问期间尽快促成此项联合声明。”一名高级官员说道。

据白宫方面回应，许多美国官员也的确被派遣到北京来讨论气候政策，其中人员就包括白宫高级顾问约翰·德斯塔以及美国国务院气候变化问题特使托德·斯特恩。

在今年 11 月初，许多高级官员正在对最终声明的语言进行深层解析——在一些官员看来，这通常是整个过程的最后阶段。

“上上个星期，我们都在这里密集讨论我们两国各自的目标展望，然后通过一系列的协商，最后在昨天定下了最终的联合声明。”

然而，在这份联合声明的背后，中美双方都付出了巨大的努力。为了这份气候协定，中美高级官员将近花了两年时间努力抵消互相之间的猜疑，而两国之间

断断续续的谈判时间加起来将近有十年之久。

这个原因可能要追溯到 2009 年哥本哈根气候峰会。当时奥巴马在会议上受到了来自中国高级官员的严厉斥责，两国关系由此在很长一段时期内都陷入了僵局。得知这一情况，许多负责联合国气候协定的专家们意识到没有中美参与的协商毫无意义，因为中国和美国的温室气体排放量占全球温室气体排放的 45%。除非中美两国共同严肃处理碳污染问题，否则想要战胜气候变化问题是不可能的。

在奥巴马执政期间，许多美国高层官员都非常重视中美关系。在 2007 年下半年初，当布什总统还在执政时，一些共和党与民主党高层官员就曾两次派遣代表团秘密访问中国，试图尽早确立双边气候协定。这些官员中的带头人物就包括约翰·霍尔德伦，现担任白宫科技顾问。在 2008 年 6 月他就曾参加了在中国长城脚下的一座豪华酒店里举行的一次会议，并且他的发言内容将会议内容推向了高潮。

在奥巴马第一任期正式上任的两个月前，也就是 2009 年 3 月，他也曾写了一份计划草案，但是这份草案一直没有被国会批准，奥巴马提出的为气候立法的想法也因此落空。然而，在他连任之后，奥巴马再次提交了应对环境改变的计划，并提出想与中国共同签署气候协定。

“在第二任期之初，总统意识到他必须在国内采取行动获得百姓的信任，同时也要开始筹划与中国的双边谈判，切实减少全球排放问题”，保罗·布莱德索说道。他在威廉·杰斐逊·克林顿执政时期的一名高级官员，主要负责气候变化问题。“从奥巴马连任之后，计划就开始实施了。这将我们两年来的努力推向了高峰，我们也意识到如果中国温室气体排放量不下降的话，全球的排放量是不可能下降到。降低中国温室气体的排放量是解决问题的根本。”

在外交方面，中美官员签署了一系列合约，就如何发展智能电网，环保型交通工具和节能环保型建筑的技术达成了共识。两国之间的信任逐渐增加。在 2013 年 6 月，奥巴马和习近平就取缔超污染物质氢氟化气体签署了协议，这种气体通常会在空调和冰箱的时候释放，是一种强有力的温室气体。其它工业化国家也在中美两国协议签署几个月之后采纳了这项协议内容。而奥巴马签署的这项协议并不是只针对其它国家，他对于降低本国的温室气体排放问题也十分严苛。

在氢氟化气体协议签署后不久，奥巴马又签署了关于减少发电厂二氧化碳排

放量的有关规定。而二氧化碳被认为是碳污染最大的来源。

而另一方面，中国也开始着手于本国问题，促使火力发电厂降低有害气体排放量。在 2011 年，中国政府首次提出不以污染为代价地增长经济的目标，并开始推行新型能源发电厂，例如利用太阳能和风能进行发电。七个省份也提出相应的碳交易计划。

在今年年初，所有的政策都开始一一落实。布莱索认为，这是一项耗费了十年的工程。他说：“托德·斯特恩，波德斯塔以及霍尔德里奇在 90 年代就一直致力于解决这些问题”



就在两三年前，美国人认为解决气候问题的重点还是在于联合国谈判，而不是中美的双边关系上。然而事实上处理好中美两国的双边关系才是解决气候问题的先决条件。而在奥巴马连任之后，人们开始逐渐意识到只有中美两国达成共识才是解决气候问题的关键。

编译：吴叶芃

来源：

<http://www.theguardian.com/environment/2014/nov/12/how-us-china-climate-deal-was-done-secret-talks-personal-letter>

经济学人封面特稿：中国想要什么？

当中国再度成为世界第一大经济体时，它想要重获过去数百年里所享有的那份尊重。

马修·博尔顿是詹姆斯·瓦特发明蒸汽机时的合伙人，也是 18 世纪最伟大的实业家之一。他坚定不移地认为，英国首次派大使团出使中国意义重大。“我觉得，”他在给英国东印度公司秘书詹姆斯·科布的信中写道，“把我们的产品引

入世界上最广阔的市场，现在就是最佳时机。”

鉴于 1793 年乔治·马嘎尔尼使团出使北京这一巨大机遇，马修·博尔顿指出：“应当从我们所生产的装饰型和实用型产品中，挑选出各种样品带去中国。”通过向中国的皇帝、朝廷及百姓展示这些样品，中国人想要什么，马嘎尔尼使团就能知道。然后，博尔顿建在伯明翰的各家工厂以及其他产业的朋友们，就会开始为赶制前所未闻的大订单而加班加点，这样对所有人都有益。

然而事与愿违。乾隆皇帝虽然收下了马嘎尔尼的礼物，而且还非常喜欢其中的一些物件——一艘装备有 110 门火炮的巨型战舰“君王”号舰艇模型，它似乎最得圣心——但乾隆只把这些视为朝贡的一部分，并非贸易。在中国朝廷的眼里，英国国王乔治三世派遣使团出访和那些前来朝贡的朝鲜、越南使节如出一辙，是礼部赐予了他们向天朝上国统治者表达尊敬爱戴之意的机会。（理藩院负责接待亚洲内陆地区那些较为落后的外国人）

因此，对于马嘎尔尼的提议即真龙天子与国王乔治三世是平等的，乾隆皇帝一概不予接受。他声称自己对英国的礼物很满意，尽管礼物普通，但却是来自千里迢迢之外的祈求者。他并不认为，这次访问将是一种新型贸易关系的开端，而认为“天朝物产丰盈，无所不有，原不借外夷货物以通有无。”马嘎尔尼曾请求中国开放更多的贸易口岸（东印度公司只限于在广州贸易），并且在北京设一仓库。这些请求都被断然拒绝。那时的中国与夷人在各方面都有来往，并没有像日本那样将世界拒之门外。但中国还不知道，其实那些蛮夷也有诸多借鉴之处。

回首过往，对中国而言，更为积极地参与到海外事务中去也许不失为上策。当时的中国并不知道，欧洲正蓬勃开展着一场经济、科技和文化革命，并影响着世界上其他地区。而随后崛起的殖民资本主义将是中国所面临的最为严峻的挑战。马嘎尔尼所访问的中国曾一度是世界上人口最多的政治实体（虽然有几个时期经历衰败和遭受侵略），也是两千年来最繁荣的经济体。但是，在接下来的两个世纪里，所有这些都将逆转。中国沦为了半殖民地社会，受尽屈辱，穷困潦倒，又因国内战争与革命而变得四分五裂。

如今，尽管中国已然变为马嘎尔尼当年所希冀的那样：一个渴望拓展贸易的相对开放的市场。再借用博尔顿的话，把中国产品引入世界上最广阔的市场，过去的这二十年是最佳机遇期，它为中国带来了举世瞩目的繁荣。从购买力的角度

来看，中国重获其世界最大经济体的地位是势在必得。一方面，中国还有亿万人处于贫穷之中；另一方面，中国作为一个 21 世纪的国家，拥有诺曼·福斯特所设计的机场，还有闪亮的太阳能电站。中国又向月球表面发射了月球着陆探测器，希望下一步能将人送上月球。

如今的中国非常向往一些东西。总的来说，中国清楚它要的是什么。在国内，中国人民渴望经济的持续增长，领导人则希望经济发展能够带来国家稳定。在国际舞台上，中国共产党和人民又希望重获与本国地位相称的尊重与影响力。因此中国希望维持现状——希望利于发展的各项条件持续不变——但与此同时，它又想自己有所改变。

无论如何，一方面谋划着要有所改变，另一方面又要维持原状，实在是一项进退维谷的任务。中国领导层努力控制着一个经济、社会都高速发展的中国，他们已在设法解决国内变革与稳定之间的巨大矛盾，这使得任务更为困难。

苏联在改革后解体。这一先例教给中国领导人的，不仅仅是政治改革的危险性，还有对于美国根深蒂固的不信任。中国渴望重新崛起，而美国则决意不让中国的崛起梦危害到自身及其盟友的利益（对于该如何回应还不清晰），综上所述，你会感到，这是一场不太明朗的对抗。

公元前 221 年，中国第一次实现大统一，此时的罗马正为了统治地中海西部地区而大举攻打迦太基。此后罗马日益崛起，但后来又没落下去。中国虽也经历衰落多次，但一直不断地统一。到公元 220 年汉代末期，统治者们已将注重社会等级制度及个人道德修养的孔子学说制度化，作为政权统治的基础。到公元 7 世纪的唐朝，正值穆罕默德进军麦加，而中国已是世界上最富有、最辉煌的文明之一，其经济与军事实力令邻国相形见绌。丰厚的文化底蕴及孔子的道德准则都使得中国的卓越令世人叹服，是效仿的榜样。日本京都的布局就和公元 8 世纪时的长安（现在的西安）颇为相似。朝鲜人和越南人则采用汉字。一直以来，孔子的学说都是众多亚洲文化的哲学根基。就像皇帝理所当然地处于中国等级制度的顶端，中国也理所当然地处于世界之巅。

18 世纪中叶，清朝皇帝通过军事上的猛烈攻势平定准噶尔部，又将西藏和突厥斯坦纳入其国家版图，中国自此进入历史上最为强盛的时期。而农民生活穷困潦倒，皇室却极尽奢侈。马嘎尔尼在清代鼎盛时期来到这个国家。为了拥有财

富——或许因为马嘎尔尼的傲慢与轻视，在他看来，中国并不像其统治者所想的那样会一直昌盛下去。他写道，中国只是一艘“疯狂的头等战船”，“仅以一种貌似强大的外表”威慑邻国。他还敏锐地察觉到了中国的不堪一击以及即将出现的各种问题。同时马嘎尔尼指出：“她可能会像残骸一样随流东西，最终在海岸上撞得粉碎。”

导致中国衰败及清朝覆灭的原因何在？这个问题引起了广泛的讨论。有些人会指向历史学家伊懋可提出的“高水平均衡陷阱说”。这个国家经济繁荣，劳动力低廉，行政管理高效有序，使得市场供求能够比较容易地达到平衡，因此缺乏动力投资于科技革新。其他人则提出，欧洲受益于国与国之间的竞争与贸易，这促使欧洲努力提高武器制造能力并开拓新市场。美国历史学家凯恩斯·彭慕兰指出，开辟新航路，从而获得美洲廉价原料，促进了英国乃至欧洲工业化，而当时的中国则相对落后。欧洲的优势还体现在其煤炭资源分布于欧洲工业中心附近；而中国的煤炭资源往往与工厂相隔千里，时至今日这一问题还未完全解决。

近代中国没能像西方国家那样工业化，可能是以上原因中的部分或者全部，也许还有其他的一些原因。中世纪时欧洲从中国学会了如何制造火药，但到了19世纪欧洲人却比中国更擅长运用火药。19世纪30年代，英国想用鸦片撬开中国市场的大门——无论之前是否喜好鸦片，它都可以让人上瘾并且一直吸食下去。为此清朝政府曾竭力禁止这种贸易；而英国政府借机发动鸦片战争并打败中国。在1842年签订的《南京条约》中，英国攫取了香港岛，还强迫中国打开国门。中国从此进入了闭关锁国、惨遭战败、半殖民化的恶性循环。其中最为屈辱的要数19世纪90年代孱弱的中国在战争中被日本打败。大和民族的文化虽根植于中华文明，但后来的它积极引进西方科学技术，还和西方列强一样有着侵略野心。中国在亚洲的中心地位就这样被窃取了。

从这以后，中国爆发了1911年的辛亥革命，以及毛泽东思想的确立和在1949年取得胜利，还有现在的“中国特色社会主义”，这些都是因为国家财富、国力及地位辉煌不再，也源于中国领导人和人民对重获尊重的愿望，在他们看来，这份尊重本就属于中国。

19世纪末改良派和革命派渐渐相信，中国传统文化也是原因的一部分。为了不让殖民列强瓜分中国，他们开始摒弃一些中国文化遗产；当时很多人都坚信，

救国如救己，革新文化亦如革新自己。1905 年，延续了两千年的、为统治者选拔人才的科举制被废除了。不久在 1911 年，末代皇帝和整个封建君主专制制度也被推翻。但是由于缺乏完善体制作为支撑，中华民国很快就陷入一片混乱之中。

1949 年，毛泽东统一中国。在一段时间里，孔子成了敌人。那时的中国制度、中国人民所创造和体现的精神文化，完全被别的思想所取代。这和欧洲人抛弃罗马法典、希腊哲学和基督教信仰如出一辙。而中国文明一直被认为博大精深、源远流长——这留给中国以深刻的认同危机，现在的中国政府正在努力解决这一问题。

随着发展，中国不再以昔日大国的眼光看世界，将其视为贡品的来源，而是敞开心扉去接受欧洲《威斯特伐利亚和约》所传达的那种精神：真正平等的主权国家彼此间之所以不同，是因为各自拥有的财富和国力有所差异，绝没有任何等级划分。如今的中国必须平等地看待自己与外国。但同时，美国学者白鲁恂的话也指出：“中国只是一个文化，却伪装成一个国家”。中国是泱泱大国，又有着悠久的历史，和过去的这二十年里显著发展所带来的国富民强，都促使它想要实现民族复兴。中国的领导人及人民都认为，中国的时代已经再次来临。

（上海外国语大学英国研究中心为报道提供帮助）

编译：蒋怡颖

来源：

http://www.thepaper.cn/newsDetail_forward_1263501

特别申明

本研究简报所有内容版权归上海外国语大学英国研究中心所有,任何报刊、媒体、
学术机构如需引用请与本中心联系。

电话: 021-67702080; 15921160155; 邮箱: JamesgaoLL@126.com

《英国研究简报》工作人员

主 编: 查明建

副 主编: 高 健

美术编辑: 管家欢 刘珂 程是颀

供 稿: 上海外国语大学英国研究中心